

اصطلاحات و عبارات کاربردی رایج فرانسه

تهیه شده توسط چرب زبان CharbZaban.com



CharbZaban.com

Prendre la poudre d'escampette

/pʁɑ̃dʁ la pudʁ d_ɛs.kɑ̃.pɛt/

فلنگ را بستن / جیم شدن

Ex: Il a pris la poudre d'escampette.

او جیم شد و فلنگ را بست.

Avoir le coup de main

/a.vwaʁ lə ku də mɛ̃/

دست‌پخت خوبی داشتن / مهارت داشتن

Ex: Il a sacré coup de main.

او مهارت فوق‌العاده‌ای دارد.

Jeter un coup d'œil

/ʒə.te œ ku d_œj/

نگاهی انداختن / برانداز کردن

Ex: Peux-tu jeter un coup d'œil à mes devoirs ?

می‌توانی نگاهی به تکالیفم بیندازی؟

Être fleur bleue

/ɛtʁ flœʁ blø/

بیش از حد احساساتی / رمانتیک

Ex: Jean-Paul est très fleur bleue.

ژان-پل خیلی آدم احساساتی و رمانتیکی است.

Avoir un cœur d'artichaut

/a.vwaʁ œ̃ kœʁ d_ɑʁ.ti.fo/

دل رحم / کسی که زود عاشق می شود

Ex: Il a un cœur d'artichaut.

او خیلی زود دل می بندد.

Donner sa langue au chat

/dɔ.ne sa lɑ̃g o ʃa/

تسلیم شدن (در معما) / کم آوردن

Ex: Je donne ma langue au chat.

من تسلیم می شوم (جواب معما را نمی دانم).

Ça coûte un bras

/sa kut œ̃ bʁa/

خیلی گران بودن / کلی هزینه بردن

Ex: Cette voiture coûte un bras.

این ماشین کلی هزینه برمی دارد (خیلی گران است).

Un coup de foudre

/œ̃ ku də fudʁ/

عشق در نگاه اول

Ex: C'était un vrai coup de foudre.

آن یک عشق واقعی در نگاه اول بود.

C'est pas tes oignons

/s_ε pa te ɔ.ɲɔ̃/

به تو ربطی ندارد / فضولی نکن

Ex: Occupe-toi de tes oignons !

سرت به کار خودت باشد (به تو ربطی ندارد)!

Se creuser la tête

/sə kʁø.ze la tɛt/

خود را به کار انداختن / فکر کردن زیاد

مغز

Ex: Je me suis creusé la tête pour résoudre ce problème.

خیلی فکر کردم تا این مشکل را حل کنم.

Faire la tête

/fɛʁ la tɛt/

قیافه گرفتن / اخم کردن

Ex: Il fait la tête depuis ce matin.

او از صبح تا حالا قیافه گرفته است.

Ni queue ni tête

/ni kø ni tɛt/

بی سر و ته / نامفهوم

Ex: Cette histoire n'a ni queue ni tête.

این داستان بی سر و ته است.

Garder la tête froide

/gaʁ.de la tɛt fʁwad/

بودن / آرامش خود را حفظ کردن
خونسرد

Ex: Il a gardé la tête froide durant l'accident.

او در طول حادثه خونسردی خود را حفظ کرد.

Avoir la grosse tête

/a.vwaʁ la ɡʁos tɛt/

مغرور بودن / خودشیفته شدن

Ex: Le succès lui a donné la grosse tête.

موفقیت او را مغرور کرده است.

Mettre à jour

/mɛtʁ a ʒuʁ/

بهروز رسانی کردن

Ex: J'ai mis mon rapport à jour.

گزارشم را بهروز رسانی کردم.

Voir le jour

/vwɑʁ læ ʒuʁ/

متولد شدن / به دنیا آمدن

Ex: Son nouveau projet va bientôt voir le jour.

جدید او به زودی به دنیا خواهد آمد (اجرا خواهد شد).
پروژه

Appeler un chat un chat

/a.ple œ ʃa œ ʃa/

رک و پوست‌کنده حرف زدن

Ex: Il faut appeler un chat un chat.

باید رک و پوست‌کنده حرف زد.

Avoir d'autres chats à fouetter

/a.vwaʁ d_ɔtʁə ʃa a fwɛ.te/

کارهای مهم‌تری برای انجام دادن داشتن

Ex: J'ai d'autres chats à fouetter.

من کارهای مهم‌تری برای انجام دادن دارم.

Tomber dans les pommes

/tɔ̃.be dɑ le pɔm/

غش کردن / از هوش رفتن

Ex: Elle est tombée dans les pommes.

او از هوش رفت.

Raconter des salades

/ʁa.kɔ̃.te de sa.lad/

دروغ سر هم کردن / چاخان کردن

Ex: Arrête de me raconter des salades !

دست از چاخان کردن بردار!

Mettre son grain de sel

/mɛtʁ sɔ̃ ɡʁɛ̃ də sɛl/

نخود هر آش بودن / دخالت کردن

Ex: Il met toujours son grain de sel.

او همیشه در هر کاری دخالت می‌کند.

Avoir le cafard

/a.vwaʁ lə ka.faʁ/

دپرس بودن / غمگین بودن

Ex: J'ai le cafard aujourd'hui.

امروز دپرس هستم.

Être dans la lune

/ɛtʁ dɑ̃ la lyn/

در باغ نبودن / حواس پرت بودن

Ex: Tu es encore dans la lune !

دوباره حواست کجاست (در باغ نیستی)!

Faire la grasse matinée

/fɛʁ la ɡʁas ma.ti.ne/

تا لنگ ظهر خوابیدن

Ex: J'adore faire la grasse matinée le dimanche.

عاشق این هستم که یکشنبه‌ها تا لنگ ظهر بخوابم.

Prendre son courage à deux mains

/pʁɑ̃dʁ sɔ̃ ku.ʁaʒ a dø mɛ̃/

تمام شجاعت خود را جمع کردن

Ex: Il a pris son courage à deux mains یارب
parler.

او تمام شجاعتش را برای حرف زدن جمع کرد.

Tourner autour du pot

/tuʁ.ne o.tuʁ dy po/

حاشیه رفتن / طفره رفتن

Ex: Arrête de tourner autour du pot !

دست از حاشیه رفتن بردار!

Mettre les pieds dans le plat

/mɛtʁ le pjɛ dɑ̃ lə pla/

بی‌ملاحظگی کردن / حرف نابجا زدن

Ex: Il a mis les pieds dans le plat.

او حرف نابجایی زد (سوتی داد).

Avoir la pêche

/a.vwaʁ la pɛʃ/

پرانرژی بودن / سرحال بودن

Ex: J'ai la pêche ce matin !

امروز صبح خیلی سرحال هستم!

C'est la fin des haricots

/s_ε la fẽ de a.bi.ko/

همه چیز تمام است / ناامیدی مطلق
دیگر

Ex: Si on perd ce match, c'est la fin des haricots.

اگر این بازی را ببازیم، دیگر همه چیز تمام است.

Pédaler dans la semoule

/pe.da.le dã la sə.mul/

گیج زدن / درجا زدن

Ex: Je pédale dans la semoule اب نی
نیرم.

با این تمرین دارم گیج می‌زنم.

Avoir un poil dans la main

/a.vwaʋ œ pwɑl dã la mẽ/

خیلی تنبل بودن

Ex: Il a vraiment un poil dans la main.

او واقعا آدم تنبلی است.

Vendre la mèche

/vãdɤ la mɛʃ/

لو دادن راز / دهن لقی کردن

Ex: Qui a vendu la mèche ?

چه کسی راز را لو داد؟

Être au ۷ème ciel

/ɛtʁ o sɛ.tjɛm sjɛl/

خود نگنجیدن / خیلی خوشحال بودن
در پوست

Ex: Elle est au septième ciel.

او از خوشحالی در پوست خود نمی‌گنجید.

Passer du coq à l'âne

/pa.se dy kɔk a l'ɑn/

از این شاخه به آن شاخه پریدن

Ex: Il passe toujours du coq à l'âne.

او همیشه از این شاخه به آن شاخه می‌پرد.

Avoir les dents longues

/a.vwaʁ le dɑ̃ lɔ̃g/

خیلی جاه‌طلب بودن

Ex: Ce jeune homme a les dents longues.

این جوان خیلی جاه‌طلب است.

Se tenir au courant

/sə tən.iʁ o ku.ʁɑ̃/

در جریان بودن / به‌روز بودن

Ex: Tiens-moi au courant !

مرا در جریان بگذار!

Faire d'une pierre deux coups

/fɛʁ d_yn pjɛʁ dø ku/

با یک تیر دو نشان زدن

Ex: J'ai fait d'une pierre deux coups.

با یک تیر دو نشان زدم.

Prendre ses jambes à son cou

/pʁɑ̃dʁ se ʒɑ̃b a sɔ̃ ku/

پا به فرار گذاشتن

Ex: Il a pris ses jambes à son cou.

او پا به فرار گذاشت.

Avoir le cœur sur la main

/a.vwaʁ lə kœʁ syʁ la mɛ̃/

بسیار بخشنده و مهربان بودن

Ex: Elle a le cœur sur la main.

او بسیار مهربان و بخشنده است.

Chercher midi à quatorze heures

/ʃɛʁ.ʃe mi.di a ka.tɔʁz œʁ/

مسائل را بیخود پیچیده کردن

Ex: Arrête de chercher midi à quatorze heures !

دست از پیچیده کردن مسائل بردار!

Être soupe au lait

/ɛʁ sup o lɛ/

زودرنج بودن / زود عصبانی شدن

Ex: Fais attention, il soupe au lait.

مواظب باش، او زود عصبانی می‌شود.

Avoir le bras long

/a.vwaʁ læ bʁa lɔ̃/

پارتنی داشتن / نفوذ داشتن

Ex: Il a le bras long dans son entreprise.

او در این اداره پارتی کلفتی دارد.

Donner un coup de pouce

/dɔ.ne œ ku də pus/

کمک کوچک کردن / هل دادن

Ex: Peux-tu me donner un coup de pouce ?

می‌توانی یک کمک کوچک به من بکنی؟

Être à côté de la plaque

/ɛʁ a ko.te də la plak/

پرت بودن / اشتباه کردن

Ex: Tu es complètement à côté de la plaque !

تو کاملاً در اشتباهی (پرتی)!

Avoir le mot pour rire

/a.vwaʁ lə mo pʁɛ ʁiʁ/

بذله‌گو بودن / شوخ‌طبع بودن

Ex: Il a le mot pour rire.

او همیشه شوخ‌طبع است.

Prendre la mouche

/pʁɑ̃dʁ la muʃ/

تریج قبا‌ی کسی برخوردن / زود رنجیدن

به

Ex: Il a pris la mouche à rien.

او برای هیچ و پوچ رنجید.

C'est du gâteau

/s_ε dy ga.to/

آب خوردن است / خیلی راحت است

مثل

Ex: Cet examen, c'est du gâteau !

این امتحان مثل آب خوردن است!

Avoir du pain sur la planche

/a.vwaʁ dy pɛ̃ syʁ la plɑ̃ʃ/

کارهای زیادی برای انجام دادن داشتن

Ex: J'ai du pain sur la planche ce weekend.

این آخر هفته کارهای زیادی برای انجام دادن دارم.

Se mettre sur son trente-un

/sə mɛtʁ syʁ sɔ̃ tʁɑ̃t.œ̃/

تیپ زدن / شیک پوشی کردن

Ex: Elle s'est mise sur son trente-un pour la fête.

او برای مهمانی حسابی تیپ زده است.

Avoir la main verte

/a.vwaʁ la mɛ̃ vɛʁt/

دستش در گل و گیاه خوب بودن

Ex: Ma grand-mère a la main verte.

مادربزرگم در پرورش گل و گیاه مهارت دارد.

Faire un tabac

/fɛʁ œ̃ ta.ba/

ترکاندن / موفقیت بزرگ کسب کردن

Ex: Son nouveau film fait un tabac.

فیلم جدید او حسابی ترکانده است.

Être dans de beaux draps

/ɛtʁ dɑ̃ də bo dʁɑ/

توی دردرس افتادن / وضع خراب بودن

Ex: Nous voilà dans de beaux draps !

حالا بیا و درستش کن (توی دردرس افتادیم)!

Avoir un cœur de pierre

/a.vwaʁ œ kœʁ də pjɛʁ/

سنگدل بودن

Ex: Il a un cœur de pierre.

او قلبی از سنگ دارد.

Se faire un sang d'encre

/sə fɛʁ œ sɑ̃ d_ɑ̃kʁ/

خیلی نگران بودن / دلشوره داشتن

Ex: Je me suis fait un sang d'encre pour toi.

خیلی نگرانت بودم (دلشوره داشتم).

Avoir les yeux plus gros que le ventre

/a.vwaʁ le zjø ply gʁo kə lə vɑ̃tʁ/

بیش از حد برداشتن (غذا) / طمع کردن

Ex: Tu as eu les yeux plus gros que le ventre.

بیش از اشتهایت برداشتی (طمع کردی).

Être au courant

/ɛtʁ o ku.ʁɑ̃/

در جریان بودن / مطلع بودن

Ex: Je suis au courant de la situation.

من در جریان وضعیت هستم.

Prendre au pied de la lettre

/pʁɑ̃dʁ o pjɛ də la lɛtʁ/

اجرا کردن / تحت‌اللفظی برداشت کردن
مو به مو

Ex: Il ne faut pas tout prendre au pied de la lettre.

نباید همه چیز را مو به مو (تحت‌اللفظی) برداشت کرد.

Avoir la tête sur les épaules

/a.vwaʁ la tɛt syʁ le z_ɛpo/

عاقل و واقع‌بین بودن

Ex: C'est une fille qui a la tête sur les épaules.

او دختری عاقل و واقع‌بین است.

Se jeter à l'eau

/sə ʒə.te a l_o/

دل به دریا زدن / ریسک کردن

Ex: Allez, jette-toi à l'eau !

یالا، دل به دریا بزن!

Avoir le dernier mot

/a.vwaʁ lə dɛʁ.nje mo/

حرف آخر را زدن

Ex: Il veut avoir le dernier mot.

او همیشه می‌خواهد حرف آخر را بزند.

Prendre son temps

/pʁɑ̃dʁ sɔ̃ tɑ̃/

عجله نکردن / با آرامش انجام دادن

Ex: Prends ton temps یارب décider.

برای تصمیم‌گیری عجله نکن.

Être en train de

/ɛtʁ ɑ̃ tʁɛ̃ də/

در حال انجام کاری بودن

Ex: Je suis en train de manger.

من در حال غذا خوردن هستم.

Avoir besoin de

/a.vwaʁ bə.zwɛ̃ də/

نیاز داشتن به

Ex: J'ai besoin de ton aide.

به کمکت نیاز دارم.

Faire attention

/fɛʁ a.tɑ̃.sjɔ̃/

مواظب بودن / دقت کردن

Ex: Fais attention en traversant la rue.

هنگام عبور از خیابان مواظب باش.

01 Ça marche

تلفظ: سا مارش **معنی:** باشه؛ کار می‌کند؛ اوکیه

Ex: On se retrouve à huit heures ? — Ça marche.

ساعت هشت همدیگر را ببینیم؟ — باشه.

02 Ça tombe bien

تلفظ: سا تُمب بِن **معنی:** چه خوب شد؛ به‌موقع شد

Ex: Tu as une voiture ? Ça tombe bien, j'ai besoin d'aller à la gare.

ماشین داری؟ چه خوب شد، باید به ایستگاه بروم.

03 Ça me va

تلفظ: سا مِ وا **معنی:** برایم مناسب است؛ با من جور است

Ex: Vendredi à 15 heures, ça me va.

جمعه ساعت ۱۵ برای من مناسب است.

04 Pas de souci

تلفظ: پا دُ سوسی **معنی:** مشکلی نیست؛ ایرادی ندارد

Ex: Tu peux m'attendre cinq minutes ? — Pas de souci.

می‌توانی پنج دقیقه منتظرم بمانی؟ — مشکلی نیست.

05 Ça y est

تلفظ: سا یِ اِ **معنی:** شد؛ تمام شد؛ همین است

Ex: Ça y est, j'ai terminé le rapport.

شد، گزارش را تمام کردم.

06 Tant mieux

تلفظ: تان میو **معنی:** چه بهتر؛ عالی شد

Ex: Tu as réussi l'examen ? Tant mieux !

امتحان را قبول شدی؟ چه بهتر!

07 Tant pis

تلفظ: تان پی **معنی:** حیف؛ خب دیگر؛ بد شد

Ex: Il pleut ? Tant pis, on sort quand même.

باران می‌آید؟ خب دیگر، با این حال بیرون می‌رویم.

08 Peu importe

تلفظ: پُ آنپُرت **معنی:** مهم نیست؛ فرقی ندارد

Ex: Thé ou café ? Peu importe.

چای یا قهوه؟ فرقی ندارد.

09 Ça m'est égal

تلفظ: سا م تِگال **معنی:** برایم فرقی ندارد

Ex: On mange ici ou dehors ? Ça m'est égal.

اینجا غذا بخوریم یا بیرون؟ برایم فرقی ندارد.

10 C'est hors de question

تلفظ: س اُغ دُ کِستیون **معنی:** اصلاً مطرح نیست؛ به هیچ وجه

Ex: Partir sans prévenir ? C'est hors de question.

بدون خبر دادن رفتن؟ اصلاً امکان ندارد.

11 En avoir marre

تلفظ: آن ناؤآغ مار **معنی:** به ستوه آمدن؛ خسته و کلافه شدن

Ex: J'en ai marre d'attendre.

از انتظار کشیدن خسته و کلافه شده‌ام.

12 Avoir la flemme

تلفظ: آوآغ لا فِلم **معنی:** حوصله نداشتن؛ تنبلی‌اش آمدن

Ex: J'ai la flemme de cuisiner ce soir.

امشب حوصله آشپزی ندارم.

13 Être crevé

تلفظ: اِتر کُروه **معنی:** خیلی خسته بودن؛ از خستگی مرده بودن

Ex: Après dix heures de travail, je suis crevé.

بعد از ده ساعت کار، از خستگی له شده‌ام.

14 Être à bout

تلفظ: اِتر آ بو **معنی:** دیگر توان نداشتن؛ به آخر خط رسیدن

Ex: Je suis à bout, j'ai besoin de repos.

دیگر توان ندارم، به استراحت نیاز دارم.

15 Avoir un coup de blues

تلفظ: آوآغ آن کو دُ بلوز **معنی:** دلگیر و بی‌حوصله شدن

Ex: J'ai un petit coup de blues aujourd'hui.

امروز کمی دلگیر و بی‌حوصله‌ام.

16 **Faire gaffe**

تلفظ: فغ گف **معنی:** مواظب بودن؛ حواس جمع بودن

Ex: Fais gaffe à la marche !

مواظب پله باش!

17 **Ça craint**

تلفظ: سا کُرَن **معنی:** اوضاع خوب نیست؛ خطرناک یا نگران‌کننده است

Ex: Ce quartier la nuit, ça craint un peu.

این محله شب‌ها کمی خطرناک است.

18 **Laisser tomber**

تلفظ: لیسِه تُمیه **معنی:** بی‌خیال شدن؛ رها کردن

Ex: Laisse tomber, ce n'est pas important.

بی‌خیالش شو، مهم نیست.

19 **Se rendre compte**

تلفظ: سُ غاندر کُنت **معنی:** متوجه شدن؛ پی بردن

Ex: Je me suis rendu compte de mon erreur.

متوجه اشتباهم شدم.

20 **Se débrouiller**

تلفظ: سُ دِبعووییِه **معنی:** از پس کار برآمدن؛ گلیم خود را از آب بیرون کشیدن

Ex: Elle se débrouille très bien en français.

او در زبان فرانسه خیلی خوب از پس کارها برمی‌آید.

21 Être à la bourre

تلفظ: اِتر آ لا بوق **معنی:** دیر بودن؛ از برنامه عقب بودن

Ex: Dépêche-toi, on est à la bourre.

عجله کن، دیرمان شده است.

22 Prendre de l'avance

تلفظ: پراندر دُ لاوانس **معنی:** جلو افتادن؛ زودتر از برنامه پیش رفتن

Ex: J'ai pris de l'avance sur mon travail.

در کارم از برنامه جلو افتاده‌ام.

23 Au fur et à mesure

تلفظ: اُ فیغ اِ آ میزیغ **معنی:** به تدریج؛ هم‌زمان با پیشرفت کار

Ex: Tu comprendras au fur et à mesure.

کم‌کم و به تدریج متوجه خواهی شد.

24 Du jour au lendemain

تلفظ: دو ژوغ اُ لاندْمَن **معنی:** یک‌شبه؛ ناگهانی

Ex: Tout a changé du jour au lendemain.

همه چیز یک‌شبه تغییر کرد.

25 À la dernière minute

تلفظ: آ لا دِغنیغ مینوت **معنی:** در آخرین لحظه

Ex: Il a annulé à la dernière minute.

او در آخرین لحظه برنامه را لغو کرد.

26 Tout à l'heure

تلفظ: تو تالغ **معنی:** کمی قبل یا کمی بعد؛ بسته به زمان جمله

Ex: Je te rappelle tout à l'heure.

کمی بعد دوباره با تو تماس می‌گیرم.

27 Sur-le-champ

تلفظ: سیغ لُ شان **معنی:** فوراً؛ همان لحظه

Ex: Le directeur veut une réponse sur-le-champ.

مدیر همان لحظه پاسخ می‌خواهد.

28 Faire le pont

تلفظ: فِغ لُ پون **معنی:** بین تعطیلی رسمی و آخر هفته مرخصی گرفتن

Ex: Jeudi est férié, alors je fais le pont vendredi.

پنجشنبه تعطیل رسمی است، پس جمعه را هم مرخصی می‌گیرم.

29 Être sur le point de

تلفظ: اِتر سیغ لُ پوئن دُ **معنی:** در شرف انجام کاری بودن

Ex: J'étais sur le point de partir quand tu as appelé.

در شرف رفتن بودم که تماس گرفتی.

30 Venir de + infinitif

تلفظ: وُنِیغ دُ + مصدر **معنی:** تازه کاری را انجام داده بودن

Ex: Je viens de rentrer à la maison.

تازه به خانه برگشته‌ام.

31 Mettre de l'argent de côté

تلفظ: مِتر دُ لاغْزان دُ کُتِه **معنی:** پول کنار گذاشتن؛ پس انداز کردن

Ex: J'essaie de mettre un peu d'argent de côté chaque mois.

سعی می‌کنم هر ماه کمی پول کنار بگذارم.

32 Joindre les deux bouts

تلفظ: ژَوَندر لِ دو بو **معنی:** دخل و خرج را جور کردن

Ex: Avec deux enfants, ils ont du mal à joindre les deux bouts.

با دو فرزند، به سختی دخل و خرجشان را جور می‌کنند.

33 Être fauché

تلفظ: اِتر فوِشِه **معنی:** بی پول بودن

Ex: Je suis fauché jusqu'à la fin du mois.

تا آخر ماه بی پولم.

34 Jeter l'argent par les fenêtres

تلفظ: ژَته لاغْزان پار لِ فِیتر **معنی:** پول را دور ریختن؛ ولخرجی کردن

Ex: Acheter ça à ce prix, c'est jeter l'argent par les fenêtres.

خریدن این با چنین قیمتی یعنی پول را دور ریختن.

35 Coûter les yeux de la tête

تلفظ: کوته لِ زیو دُ لا تِیت **معنی:** خیلی گران بودن

Ex: Ce téléphone coûte les yeux de la tête.

این گوشی خیلی گران است.

36 Être dans le rouge

تلفظ: اِتر دان لُ غوژ **معنی:** حساب منفی داشتن؛ بدهکار بودن

Ex: Après toutes ces dépenses, mon compte est dans le rouge.

بعد از این همه هزینه، حسابم منفی شده است.

37 Avoir les moyens

تلفظ: آوآغ لی موآین **معنی:** توان مالی داشتن

Ex: J'aimerais voyager, mais je n'en ai pas les moyens.

دوست دارم سفر کنم، اما توان مالی‌اش را ندارم.

38 Mettre la main à la poche

تلفظ: مِتر لا مَن آلا پُش **معنی:** دست به جیب شدن؛ هزینه را پرداخت کردن

Ex: Au restaurant, c'est Paul qui a mis la main à la poche.

در رستوران، پل بود که دست به جیب شد و هزینه را پرداخت کرد.

39 Rouler sur l'or

تلفظ: غوله سیغ لُغ **معنی:** خیلی پولدار بودن؛ غرق پول بودن

Ex: Depuis qu'il a vendu son entreprise, il roule sur l'or.

از وقتی شرکتش را فروخته، حسابی پولدار شده است.

40 Faire des économies

تلفظ: فِغ دِ ژکونومی **معنی:** صرفه‌جویی و پس‌انداز کردن

Ex: Nous faisons des économies pour acheter une voiture.

برای خرید ماشین پس‌انداز می‌کنیم.

41 Donner un coup de fil

تلفظ: دُنه آن کو دُ فیل **معنی:** تلفن زدن؛ یک تماس گرفتن

Ex: Je te donnerai un coup de fil ce soir.

امشب به تو زنگ می‌زنم.

42 Couper la parole

تلفظ: کوپه لا پارول **معنی:** حرف کسی را قطع کردن؛ وسط حرف پریدن

Ex: Ne me coupe pas la parole, s'il te plaît.

لطفاً وسط حرفم نپر.

43 Mettre les points sur les i

تلفظ: متر لی پوئن سیغ لی زی **معنی:** همه‌چیز را روشن و صریح توضیح دادن

Ex: Il faut mettre les points sur les i avant de signer.

قبل از امضا باید همه‌چیز را کاملاً روشن کنیم.

44 Ne pas mâcher ses mots

تلفظ: نُ پا ماشه سِیس مو **معنی:** رک و بی‌پرده حرف زدن

Ex: Elle ne mâche pas ses mots quand elle n'est pas d'accord.

وقتی مخالف باشد، حرفش را رک و بی‌پرده می‌زند.

45 Dire les choses en face

تلفظ: دیغ لی شوز آن فاس **معنی:** حرف را رو در رو گفتن

Ex: Je préfère dire les choses en face.

ترجیح می‌دهم حرفم را رو در رو بزنم.

46 Être sur la même longueur d'onde

تلفظ: اتر سیغ لا میم لونگغ دُند **معنی:** هم فکر و هم نظر بودن؛ هم موج بودن

Ex: Nous sommes sur la même longueur d'onde sur ce projet.

درباره این پروژه کاملاً هم نظر هستیم.

47 Parler dans le dos de quelqu'un

تلفظ: پارله دان لُ دو دُ کِلکن **معنی:** پشت سر کسی حرف زدن

Ex: Je n'aime pas les gens qui parlent dans le dos des autres.

آدم‌هایی را که پشت سر دیگران حرف می‌زنند دوست ندارم.

48 Tenir parole

تلفظ: تُنیغ پارول **معنی:** سر قول ماندن

Ex: Il a promis de venir et il a tenu parole.

قول داد بیاید و به قولش عمل کرد.

49 Prendre quelqu'un au mot

تلفظ: پِراندر کِلکن اُ مو **معنی:** حرف کسی را جدی گرفتن و بر همان اساس عمل کردن

Ex: Tu as dit que tu m'aiderais : je te prends au mot !

گفتی کمک می‌کنی؛ پس حرفت را جدی می‌گیرم!

50 Faire confiance à

تلفظ: فِغ کُنْفِیانس آ **معنی:** به کسی اعتماد کردن

Ex: Je lui fais confiance pour gérer ce dossier.

برای مدیریت این پرونده به او اعتماد دارم.

51 Faire face à

تلفظ: فغ فاس آ **معنی:** با چیزی روبه‌رو شدن؛ مقابله کردن

Ex: Nous devons faire face à plusieurs difficultés.

باید با چند مشکل روبه‌رو شویم.

52 S'en sortir

تلفظ: سان سُعتیغ **معنی:** از پس شرایط برآمدن؛ نجات پیدا کردن

Ex: Ne t'inquiète pas, on va s'en sortir.

نگران نباش، از پسش برمی‌آییم.

53 Tenir le coup

تلفظ: تُنیغ لُ کو **معنی:** دوام آوردن؛ کم نیاوردن

Ex: Même fatiguée, elle a tenu le coup jusqu'à la fin.

با وجود خستگی، تا آخر دوام آورد.

54 Prendre les choses en main

تلفظ: پِراندِر لِ شوز آن مَن **معنی:** اوضاع را به دست گرفتن

Ex: Après le départ du chef, Julie a pris les choses en main.

بعد از رفتن رئیس، ژولی اوضاع را به دست گرفت.

55 Mettre les bouchées doubles

تلفظ: مِتر لِ بوشِه دوپِل **معنی:** سرعت یا تلاش را دو برابر کردن

Ex: On doit mettre les bouchées doubles pour finir à temps.

باید تلاشمان را دو برابر کنیم تا به‌موقع تمام شود.

56 Aller droit au but

تلفظ: آله دغوا ا بو **معنی:** مستقیم سر اصل مطلب رفتن

Ex: Va droit au but : qu'est-ce que tu veux ?

مستقیم برو سر اصل مطلب؛ چه می خواهی؟

57 Peser le pour et le contre

تلفظ: پُره لُ پور ا لُ کُنتر **معنی:** مزایا و معایب را سبک سنگین کردن

Ex: Avant d'accepter, je vais peser le pour et le contre.

قبل از قبول کردن، مزایا و معایب را سبک سنگین می کنم.

58 Faire marche arrière

تلفظ: فغ مارش آغیف **معنی:** عقب نشینی کردن؛ از تصمیم قبلی برگشتن

Ex: Face aux critiques, l'entreprise a fait marche arrière.

شرکت در برابر انتقادها از تصمیمش عقب نشینی کرد.

59 Faire le point

تلفظ: فغ لُ پوئن **معنی:** وضعیت را مرور و جمع بندی کردن

Ex: Faisons le point sur ce qu'il reste à faire.

بیا بید کارهای باقی مانده را مرور و جمع بندی کنیم.

60 Passer à autre chose

تلفظ: پاسبه آ اُتر شوز **معنی:** سراغ موضوع یا کار دیگری رفتن

Ex: Ce problème est réglé, passons à autre chose.

این مشکل حل شد؛ برویم سراغ موضوع دیگری.

61 Tomber d'accord

تلفظ: تُمِبِه دَاکُغ **معنی:** به توافق رسیدن

Ex: Après une heure de discussion, nous sommes tombés d'accord.

بعد از یک ساعت بحث، به توافق رسیدیم.

62 Avoir raison

تلفظ: آوَاغِ غَزُون **معنی:** حق داشتن؛ درست گفتن

Ex: Tu avais raison, le train part à neuf heures.

حق با تو بود، قطار ساعت نه حرکت می‌کند.

63 Avoir tort

تلفظ: آوَاغِ تُغ **معنی:** اشتباه کردن؛ حق نداشتن

Ex: J'avais tort de penser qu'il refuserait.

اشتباه می‌کردم که فکر می‌کردم او رد می‌کند.

64 Donner raison à quelqu'un

تلفظ: دُنه غَزُون آ کِلَکَن **معنی:** حق را به کسی دادن

Ex: Sur ce point, je donne raison à Marie.

در این مورد، حق را به ماری می‌دهم.

65 Tenir compte de

تلفظ: تُنیغ کُنْت دُ **معنی:** در نظر گرفتن؛ لحاظ کردن

Ex: Il faut tenir compte du budget avant de décider.

قبل از تصمیم‌گیری باید بودجه را در نظر گرفت.

66 Mettre en place

تلفظ: متر آن پلاس **معنی:** راه‌اندازی یا اجرا کردن

Ex: Nous allons mettre en place un nouveau système.

می‌خواهیم یک سیستم جدید راه‌اندازی کنیم.

67 Faire le nécessaire

تلفظ: فغ ل نیسیغ **معنی:** کار لازم را انجام دادن

Ex: J'ai fait le nécessaire pour régler le problème.

کارهای لازم را برای حل مشکل انجام دادم.

68 Avoir du mal à

تلفظ: آوآغ دو مال آ **معنی:** در انجام کاری مشکل داشتن

Ex: J'ai du mal à comprendre cet accent.

در فهم این لهجه مشکل دارم.

69 Être en panne

تلفظ: اتر آن پان **معنی:** خراب یا از کار افتاده بودن

Ex: L'ascenseur est en panne depuis ce matin.

آسانسور از صبح خراب است.

70 Remettre à plus tard

تلفظ: غومتر آ پلی تاغ **معنی:** به بعد موکول کردن؛ عقب انداختن

Ex: Ne remets pas toujours tout à plus tard.

همه‌چیز را همیشه به بعد موکول نکن.

71 Prendre du retard

تلفظ: پراندر دو عُتاغ **معنی:** عقب افتادن؛ تأخیر پیدا کردن

Ex: Le projet a pris du retard à cause de la météo.

پروژه به خاطر وضعیت هوا عقب افتاد.

72 Rattraper le retard

تلفظ: عَتَغاِه لُ عُتاغ **معنی:** عقب افتادگی را جبران کردن

Ex: Nous travaillons plus vite pour rattraper le retard.

سریعتر کار می‌کنیم تا عقب افتادگی را جبران کنیم.

73 Avoir l'habitude de

تلفظ: آوَاغ لابیِتود دُ **معنی:** عادت داشتن به انجام کاری

Ex: J'ai l'habitude de prendre le métro.

عادت دارم با مترو رفت و آمد کنم.

74 Avoir hâte de

تلفظ: آوَاغ آت دُ **معنی:** بی‌صبرانه منتظر چیزی بودن

Ex: J'ai hâte de te revoir.

بی‌صبرانه منتظر دوباره ببینمت.

75 À force de

تلفظ: آ فُغس دُ **معنی:** از بس؛ بر اثر تکرار زیاد

Ex: À force de pratiquer, tu parleras plus naturellement.

از بس تمرین کنی، کم‌کم طبیعی‌تر صحبت خواهی کرد.